

Universidad de Katt El-Sheikh
Facultad de Al-alsun
Departamento de Español
Convocatoria: Enero 2020 (1º semestre)
Curso: 3º
Asignatura: Textos y Crítica
Tiempo: 2 horas



جامعة قطر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الإسبانية
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير 2020)
الفرقة : الثالثة
العامة : نصوص ونقد
الزمن : ساعتان

I. Responda a las siguientes preguntas:

(15 puntos)

a) Ponga (verdadero o falso)

1. El comentario crítico sólo cuenta con la crítica interna del texto.
2. El parámetro del análisis métrico de un poema depende de la rima.
3. En el resumen analítico se debe captar la macroestructura del texto.
4. El análisis tiene por objetivo exponer una síntesis analítica de un texto.
5. El análisis crítico del texto te permite demostrar tu madurez intelectual.
6. Los versos que contienen nueve sílabas métricas son versos de arte menor.
7. La redacción del resumen analítico debe hacerse en primera persona singular.
8. Las ideas y conclusiones a veces se encuentran con un ordenamiento lógico en el texto.
9. El antihéroe es el personaje que exhibe características contrarias a las de un protagonista.
10. En el análisis crítico, se debe emplear siempre las propias palabras para presentar las ideas o conceptos del autor,

b) Contesta a las preguntas siguientes:

1. Cada uno de los pasos del comentario crítico sirve para demostrar tu capacidad en distintos procesos mentales. Explica la oración anterior, subrayando esos pasos indicados.
2. Para hacer una aproximación crítica de los textos del Renacimiento hace falta comprender el proceso de la transición. Habla brevemente de la transición renacentista, señalando a CINCO de las características más representativas de esta época.

II. Guzmán de Alfarache (fragmento) de Mateo Alemán

(7 puntos)

«Aquí verás, Guzmán, lo que es la honra, pues a éstos la don. El hijo de nadie, que se levantó del polvo de la tierra, siendo vasija quebradiza, llena de agujeros, rota, sin capacidad, que en ella cupiera cosa de algún momento la remendó con trapos el favor y con la soga del interés ya sacan agua con ella y parece de provecho. El otro hijo de Pero Sastre, que porque su padre, como pudo y supo mal o bien, le dejó qué gastar, y el otro que robando tuvo quedar y con qué cohechar, ya son honrados, hablan de bóveda y se meten en carro. Ya les dan lado y silla, quien antes no los estimara para acemileros.»

1. Enuncie el tema del texto; 2) Indique que tipo de texto es; 3) Redacte un resumen analítico del contenido del texto (en 10 líneas).

(10 puntos)

III. El poema

¡ay, cómo el llanto de mis ojos
quema!...
¡Cuán mi mejilla abrasa!...
¡Cómo el rudo penar que me
envenena
mi corazón traspasa!
cómo siento el pesar del alma mía
al empuje violento
del dulce y triste recordar de un día
que pasó como el viento.
Cuán presentes están en mi
memoria
un nombre y un suspiro...

Página extraña de mi larga historia,
de un bien con que deliro.
Yo escuchaba tina voz llena de encanto,
melodía sin nombre,
que iba risueña a recoger mi llanto...
¡Era la voz de un hombre!
sombra fugaz que se acerco liviana
vertiendo sus amores,
y que posó sobre mi sien temprana
mil cariñosas flores.
Acarició mi frente que se hundía
entre acerbos pesares;
y lleno de dulzura y de armonía
díjome sus cantares.

- 1) Comente brevemente el texto, basándose siempre en táctica del comentario crítico. (máximo 20 líneas).

Buena Suerte...

Dr. Eid Hemida M. Deiab

Universidad de Kafr El Sheikh
Facultad de Al-alsun
Departamento de Español
Convocatoria Enero 2020 (1º semestre)
Curso: 3º
Asignatura: Historia de la literatura y la
civilización españolas (Los siglos XVI - XVII)
Tiempo: Dos Horas.



جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الإسبانية
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير 2020)
الفرقة: الثالثة
المقرر: تاريخ ادب وحضارة اسبانيا (القرنان ١٦ - ١٧)
الزمن: ساعتان
تاريخ الامتحان: 2019/12/29

El examen está formado por 3 preguntas en 1ª página.

الامتحان مكون من ثلاثة أسئلة في عدد 1 ورقة

I- Responde a las siguientes preguntas:

(16. P.)

- 1- En el renacimiento español se produce un gran desarrollo de la literatura didáctica, como consecuencia del afán de conocimiento científico propio de la época, explica hablando de la prosa didáctica, sus vertientes y sus autores más representativos.
- 2- Las Novelas ejemplares de Miguel de Cervantes es uno de los principales modelos de la novela renacentista, determina brevemente sus temas y su clasificación.
- 3- Luis de Góngora es uno de los autores más representativos del Barroco español, explica hablando de su trayectoria vital y literaria.
- 4- Define los siguientes términos:
Novela morisca – Conceptismo - Manierismo.

II- Complete las frases siguientes con la información adecuada:

(4. P.)

- 1- En el primer renacimiento español conviven dos tendencias líricas; es decir: y
- 2- La escuela salmantina se integra por un grupo de poetas renacentistas, cuyo fundador es Entre las características de este grupo destacan:,
- 3- La literatura religiosa surgió a mediados del siglo XVI, como consecuencia de la Reforma protestante y la posterior católica. Estas obras siguen dos caminos: y

III- Relaciona cada obra literaria con su autor y el siglo en el que se cultiva esta obra:

(4.P.)

Obra Literaria	Autor	Siglo
La perfecta casada	Francisco de Quevedo	XVI
El libro de la vida	Fray Luis de León	XVII
El Buscón	Santa Teresa de Jesús	XV
Persiles y Segismunda	Lope de Vega	
	Miguel de Cervantes	

Distribución de las notas: 1ª Pregunta 16 ■■ 2ª Pregunta 4 ■■ 3ª Pregunta 4 ■■ 4ª Pregunta -- ■■ 5ª Pregunta 11 ■■ -- 11
■■ Total: 24

Elige el profesor de la asignatura Firma:

Dra. Saadeya Mousa
Buena Suerte.

Universidad de Kafr El Sheikh
Facultad de Al-Asun
Departamento de Español
Convocatoria Enero 2020 (1º semestre)
Curso: 3º
Asignatura: Historia de la literatura y la
civilización españolas (Los siglos XVI - XVII)
Tiempo: Dos Horas.



جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الإسبانية
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير 2020)
الفرقة: الثالثة
المقرر: تاريخ أدب وحضارة اسبانيا (القرنان ١٦ - ١٧)

الزمن: ساعتان
تاريخ الامتحان: 2019/12/29

El examen está formado por 3 preguntas en 1ª página.

الامتحان مكون من ثلاثة أسئلة في عدد 1 ورقة

I- Responde a las siguientes preguntas:

(16. P.)

- 1- En el renacimiento español se produce un gran desarrollo de la literatura didáctica, como consecuencia del afán de conocimiento científico propio de la época, explica hablando de la prosa didáctica, sus vertientes y sus autores más representativos.
- 2- Las Novelas ejemplares de Miguel de Cervantes es uno de los principales modelos de la novela renacentista, determina brevemente sus temas y su clasificación.
- 3- Luis de Góngora es uno de los autores más representativos del Barroco español, explica hablando de su trayectoria vital y literaria.
- 4- Define los siguientes términos:
Novela morisca – Conceptismo - Manierismo.

II- Complete las frases siguientes con la información adecuada:

(4. P.)

- 1- En el primer renacimiento español conviven dos tendencias líricas; es decir: y
- 2- La escuela salmantina se integra por un grupo de poetas renacentistas, cuyo fundador es Entre las características de este grupo destacan: ,
- 3- La literatura religiosa surgió a mediados del siglo XVI, como consecuencia de la Reforma protestante y la posterior católica. Estas obras siguen dos caminos: y

III- Relaciona cada obra literaria con su autor y el siglo en el que se cultiva esta obra:

(4.P.)

Obra Literaria	Autor	Siglo
La perfecta casada	Francisco de Quevedo	XVI
El libro de la vida	Fray Luis de León	XVII
El Buscón	Santa Teresa de Jesús	XV
Persiles y Segismunda	Lope de Vega	
	Miguel de Cervantes	

Distribución de las notas: 1ª Pregunta 16 ■■ 2ª Pregunta 4 ■■ 3ª Pregunta 4 ■■ 4ª Pregunta -- ■■ 5ª Pregunta 11 ■■ -- 11
■■ Total: 24

Elige el profesor de la asignatura Firma:

Dra. Saadeya Mousa
Buena Suerte.

11. Combien d'allomorphes a le morphème lexical "aller" ?
a. deux b. trois c. quatre.
12. Les affixes sont des unités morphologiques :
a. autonomes b. non autonomes c. lexicales.
13. En français, la flexion est réalisée par
a. Les préfixes b. Les infixes c. Les suffixes.
14. Combien de morphèmes y-a-t-il dans "malheureusement" ?
a. deux b. trois c. quatre.
15. Les noms, les verbes et les adjectifs sont :
a. des lexèmes b. des grammèmes c. des phonèmes.
16. La composition dépend:
a. Des unités lexicales seulement ;
b. Des unités lexicales avec des unités grammaticales ;
c. Des unités latines et grecques.

II- Complétez les énoncés suivants (8 points)

1. L'étude phonétique d'une langue peut se faire sans..... tandis que la phonologie s'occupe de.....
2. En français, le système vocalique est généralement
3. Le français actuel compte voyelles nasales.
4. La neutralisation de deux phonèmes est notée par un.....
5. On distingue deux phonèmes au moyen
6. Selon André Martinet, les faits phoniques ont quatre fonctions
7. La commutation est.....

III- Répondez aux questions suivantes (16 points)

5. *Qu'est-ce qu'un allophone? Quels sont ses types?*
6. *Qu'est-ce qu'une paire minimale, et à quoi servent les paires minimales en phonologie? Illustrez votre réponse avec des exemples!*
7. *Qu'est-ce que la dérivation ? Quels sont ses types ? Citez des exemples!*
8. *Qu'est-ce que la composition ? Quels sont ses types ? Citez des exemples!*

Bonne chance!
Dr. A. Essadani

Universidad de Karr El-Sheikh
Facultad de Al-Asun
Departamento de Español
Convocatoria: Enero 2020 (1º semestre)
Curso: 3o .
Asignatura: Lecturas y ensayos
Tiempo: 3 horas



جامعة نهر السبوح
كلية الآلسن
قسم اللغة الإسبانية
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير 2020)
الفرقة : الثالثة
المادة : مطالعات ومقال
الزمن : ثلاث ساعات

I. "Del sentimiento trágico de la vida" de Miguel de Unamuno

(12 puntos)

Es una cosa terrible la inteligencia. Tiende a la muerte como a la estabilidad la memoria. Lo vivo, lo que es absolutamente inestable, lo absolutamente individual, es, en rigor, ininteligible. La lógica tira a reducirlo todo a identidades y a géneros, a que no tenga cada representación más que un solo y mismo contenido en cualquier lugar, tiempo o relación en que se nos ocurra. Y no hay nada que sea lo mismo en dos momentos sucesivos de su ser. Mi idea de Dios es distinta cada vez que la concibo. La identidad, que es la muerte, es la aspiración del intelecto. La mente busca lo muerto, pues lo vivo se le escapa; quiere cuajar en témpanos la corriente fugitiva, quiere fijarla. Para analizar un cuerpo hay que menguarlo o destruirlo. Para comprender algo hay que matarlo, enrigidecerlo en la mente. La ciencia es un cementerio de ideas muertas, aunque de ellas salga vida. También los gusanos se alimentan de cadáveres. Mis propios pensamientos, tumultuosos y agitados en los senos de mi mente, desgajados de su raíz cordial, vertidos a este papel y fijados en él en formas inalterables, son ya cadáveres de pensamientos. ¿Cómo, pues, va a abrirse la razón a la revelación de la vida? Es un trágico combate, es el fondo de la tragedia, el combate de la vida con la razón. ¿Y la verdad? ¿Se vive o se comprende?"

1. "Es una cosa terrible la inteligencia, Es un trágico combate, el combate de la vida con la razón. ¿Y la verdad? ¿Se vive o se comprende?" son frases, dos informativas y dos interrogativas, que despliegan la filosofía de Unamuno. Explica...
2. En este monólogo el autor se mueve entre dos planos; indícalos, dando ejemplos...
3. "La ciencia de cadáveres." Explica la metáfora en las oraciones anteriores.
4. Di los sinónimos de las palabras subrayadas.

II. Lee y contesta...

(10 puntos)

—¡Hombre!, ¡encima... ! Resulta que voy a los laboratorios a explicar que nada, que don Eduardo Rodón es una persona de suma confianza y que ha sido un error sin importancia el que ha estado a punto de dar al traste con todo el proyecto, que cuenta con todo mi apoyo... Por si fuera poco está allí Laura que cuando oye la historia se pone a romper lanzas por el caballero como si lo conociera de toda la vida... Sí, sí, todo eso mientras el señor se acurruca en un rincón y espera a que pase el chaparrón, y ahora vengo aquí y se me pone gallito.

1. ¿Quién habla en el fragmento?
2. ¿Cuál es el asunto discutido en el fragmento?
3. Di el significado de las expresiones subrayadas.
4. Contextualiza esta intervención en el diálogo en general.
5. Deduce los calificativos del hablante mediante su intervención anterior.

III. Redacta un ensayo sobre DOS de los temas siguientes:

(12 puntos)

1. El nuevo concepto de trabajo o el trabajo desde casa.
2. Una actitud provocadora de un/a amigo/que te ha dejado furioso.
3. Una destacada figura que ha dejado su influjo en tu trayectoria en la vida.

Buena Suerte...

Dr. Eid Hemida M. Deiab



El examen está formado por 2 preguntas en 1ª

الامتحان مكون من ٢ سؤال في عدد ١ ورقة/ورقات

ترجم ما يلي إلى الإسبانية

١. ١٢ درجة

مصر تفتتح أول كلية للذكاء الاصطناعي

افتتحت مصر حديثاً، للمرة الأولى في تاريخها كلية للذكاء الاصطناعي في جامعة كفر الشيخ شمال البلاد، بتنسيق مع وزارة الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات، في خطوة تهدف لإعداد متخصصين من الشباب يساهمون مستقبلاً في تطوير اقتصاد المعرفة.
وقال رئيس الجامعة في بيان صحفي أن الجامعة بدأت في التعاقد على تزويد كلية الذكاء الاصطناعي بمختبرات متقدمة في مجال تصميم الروبوتات وتصنيعها وبرمجتها وتحليل البيانات المعقدة والتعلم العميق بالإضافة إلى مختبرات البرمجة ونظم المعلومات الذكية.

٢. ١٢ درجة

عقد ايجار شقة

انه في يوم الأحد الموافق ٨-١٢-٢٠١٩ اتفق كل من:

١. السيد/ أحمد ابراهيم أحمد والمقيم في ٧ كورنيش النيل بالقاهرة (طرف أول)

٢. السيد/ محمد أحمد أحمد والمقيم في حدائق المعادي بالقاهرة (طرف ثاني)

علي ايجار شقة سكنية مفروشة تقع في عمارة رقم ٨ بالدور الثالث بكورنيش النيل بالدقي علي ان يلتزم الطرف الأول بما يلي:

١. يدفع الطرف الأول للطرف الثاني مبلغاً شهرياً بقيمة ٩٠٠٠ جنية.
٢. يلتزم الطرف الأول بدفع المبالغ الشهرية الملزمة لاتحاد الملاك.
٣. غير مسموح باستخدام الشقة لأغراض تجارية.
٤. هذا العقد ساري لمدة عامين، بداية من ٩ ديسمبر ٢٠١٩ وحتى ٩ ديسمبر ٢٠٢١.
٥. لا يحق للمالك فسخ العقد قبل نهاية المدة.
٦. أي خلاف أو نزاع بين الطرفين يتم الرجوع فيه الي القضاء.

الشاهد الأول الشاهد الثاني الطرف الأول الطرف الثاني

Distribución de las notas: 1ª Pregunta 15 2ª Pregunta 10 3ª Pregunta 10 4ª Pregunta Total: 40
Elige el profesor de la asignatura التوقيع:



El examen está formado por 4 preguntas en 2ª página/s

الامتحان مكون من 4 أسئلة في عدد 2 ورقة/ورقات

1. Completa las siguientes frases usando los verbos adecuados según el contexto. (12 notas)

- Me dijeron que después de la operación (yo). Sin embargo hasta ahora estoy muy mal de salud.
- No sospecho que (ellos). Todo el tiempo estaban estudiando sin parar.
- Siempre que(tú), te darán buen salario en la empresa.
- Hasta ahora Miguel no ha vuelto a casa. ¿Puedes adivinar dónde estaba ayer? – (él)..... en el cine.
- Dibujas muy bien. ¿Por qué no te matriculas en un curso de pintura. Yo que tú lo
- -¿Cuántos años tenías cuando empezaste a estudiar en México? –No me acuerdo (yo)..... 11 años.
- No pensaba que (tú).....muy buenas notas. Nunca te he visto estudiando.
- Veía con buenos ojos que Laura.....muchos libros de pequeña. Ahora como ves es muy culta y sabe de todo.
- -Quiero que alguien me diga qué me va a pasar mañana en la entrevista de trabajo para no sorprenderme. -¿Quién El futuro!
- Me da mucha alegría (a mí)..... a España.
- Me encanta que mi madretodos estos años.
- Te(yo), pero no tenía tu número de teléfono.

2. Rescribe las siguientes frases corrigiendo sus errores. (7 notas)

- Antes de que vas al trabajo, tienes que desayunar.
- ¿Dónde estuviste últimamente?
- En el caso de que no puedes estudiar, toma un descanso pequeño y empieza de nuevo.
- Si lo sabía, hubiera actuado de otra forma.
- Me gustaría que vuelves pronto a nuestro hogar.

- Me interesa que yo estudie en la universidad de Salamanca.
- ¡Quién tiene 1000 años!

3. Elige la respuesta correcta (5 notas)

- Si no hubieras sido tan antipático, la gente ahora te mejor ahora.
 - a. trataría b. tratará c. trataba
- Cuando.....preparados, avisadme
 - a. estéis b. estamos c. estarás
- Normalmente a dónde cuando compráis algo de ropa
 - a. vais b. vayáis c. irías
- No sabía que muy bien el examen
 - a. Hubieras hecho b. has hecho c. harás
- Ojalá viajar contigo a Alemania. Pero no podemos de ninguna manera porque no tenemos dinero.
 - a. pudiéramos b. podemos c. podamos.

4. Escribe 4 frases según el modo y el tiempo que voy a indicarte a continuación: (8 notas)

- Pluscuamperfecto de indicativo.
- Pluscuamperfecto de subjuntivo
- Pretérito perfecto de subjuntivo
- Condicional simple.

Muchísima suerte ☺

Universidad de Kafrelsheikh
Facultad de Al-Asun
Departamento de Español
Convocatoria: Enero 2020 (1º semestre)
Curso: 3º
Asignatura: Traducción (español - árabe)
Tiempo: 2 horas



جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الإسبانية
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير ٢٠٢٠)
الفرقة: الثالثة
المادة: ترجمة إلى العربية
الزمن: ساعتان

El examen está formado por 2 preguntas en 1ª

الامتحان مكون من ٢ سؤال في عدد ١ ورقة/ورقات

Consecuencias de la contaminación ambiental

Una de las principales consecuencias de la contaminación ambiental es el calentamiento global, también conocido como cambio climático, por el cual la temperatura del planeta va aumentando de manera progresiva, tanto la temperatura atmosférica como la de mares y océanos.

La contaminación ambiental supone un riesgo para la salud de los seres vivos que habitan los ecosistemas contaminados, incluyendo a los seres humanos. Además, la tala indiscriminada, la explotación excesiva de los recursos naturales y la emisión de contaminantes al medio ambiente (gases a la atmósfera, vertidos en medios acuáticos, residuos sólidos) provoca la destrucción de ecosistemas. De esta forma, muchas especies de animales y plantas ven cómo su hábitat natural se va reduciendo cada vez más, pudiendo llegar a provocar incluso su extinción.

EL SISTEMA EDUCATIVO EGIPCIO

La educación básica es gratuita y obligatoria para los niños entre los 6 y los 13 años. Después de este periodo educativo, los alumnos pueden asistir a la escuela intermedia general, que prepara para la enseñanza secundaria, o a una escuela técnica intermedia para la especialización en materias industriales y agrícolas. El sistema educativo de enseñanza secundaria está dividido en escuelas generales, con programas diseñados con el fin de preparar alumnos para la enseñanza universitaria, y escuelas técnicas. Un 59,3% de la población adulta está alfabetizada.

En el año 2000, más de 7,86 millones de niños asistían a 18.522 escuelas de enseñanza primaria. En el mismo periodo, las escuelas secundarias tenían inscritos 8,32 millones de alumnos y las escuelas de formación profesional y de formación del profesorado contaban con más de un millón de estudiantes.

Distribución de las notas: 1ª Pregunta 12 2ª Pregunta 12 3ª Pregunta 00 4ª Pregunta Toatl: 24
el profesor de la asignatura: التوقيع